



ג'וֹעַ לְשֵׁאֵפֶט  
פֶּאָר

אֵיִרֵי־שֵׁעַ פֶּאָר לְקִסְמוֹזִיקָה  
אֵין פֶּעטער רֶבּוּרֶג

J. ACHRON

Eine Tanzimprovisation über  
ein hebräisches Volkslied  
für Violine und Klavier

Preis 50 Kop.

יוסף אַהֲרוֹן

א סאָנץ־אִימפּראָוויזאָצִיאָן  
אָיבער אַ העברעיִשע פֶּאָלקס־ליד

פֶּאָר פֶּיטעל אֵין פֶּיאָנאָ

פֶּי. 50 קאָפּ.

Собственность Общества  
Еврейской народной музыки  
въ С.-Петербурѣ

№ 59

Herausgeber:

Gesellschaft für jüdische Volksmusik  
in St.-Petersburg

Перепечатка, переложение и воспроизведение на  
граммофонъ безъ разрѣшенія о-ва воспрещается.  
Законъ 20 марта 1911 г.

Für alle Länder alle Rechte vorbehalten

VERLAGS-GESSELLSCHAFT FÜR  
JÜDISCHE MUSIK IN S. P. B.  
1914  
11, BREITENBURGER STR. 31

# Eine Tanzimprovisation

über ein hebräisches Volkslied  
für Violine und Klavier  
von Joseph Achron.

# א טאנץ = אימפראוויזאציען

איבער א העברעאישע פאלקס-ליעד  
פאר פיעדעל און פיאנא  
פון יוסף אחראן.

Meiner Mutter.

Das Volkslied aufgenommen vom Autor dieses Stückes.

דאס פאלקס-ליעד פארשרייבען פון אויטאר.

**Allegretto.**

Musical notation for the vocal melody, consisting of three staves in 2/4 time with a key signature of one sharp (F#). The melody includes first and second endings.

**Schnell und schelmenhaft** (♩ = 126-132)

Musical notation for the Violin and Piano accompaniment. The Violin part is on a single staff, and the Piano part is on two staves. Dynamics include *ff* and *p*.

Continuation of the Violin and Piano accompaniment musical notation, showing further development of the rhythmic and melodic patterns.

First system of musical notation. It consists of three staves: a single treble clef staff at the top with a long melodic line, and a grand staff (treble and bass clefs) below. The grand staff contains rhythmic accompaniment with chords and eighth notes.

Second system of musical notation. It features a treble clef staff with a melodic line and a grand staff below. The word "rit." (ritardando) is written above the treble staff and below the grand staff. The grand staff accompaniment includes chords and eighth notes.

Nicht so schnell wie am Anfang und graziös (♩ = 92-100)

Third system of musical notation. It includes a treble clef staff with a melodic line and a grand staff below. The dynamic marking "mf" (mezzo-forte) is present in both the treble and bass staves of the grand staff. The tempo instruction from the previous system applies to this section.

Fourth system of musical notation. It consists of a treble clef staff with a melodic line and a grand staff below. The grand staff accompaniment features chords and eighth notes.



First system of musical notation. It consists of a vocal line and a piano accompaniment. The piano part is marked *leicht*. The system includes sixteenth-note runs, a trill (*tr*), and a sixteenth-note chord (*6*).

Second system of musical notation, continuing the piano accompaniment with sixteenth-note patterns.

Third system of musical notation, featuring a change in the piano accompaniment's texture with more complex sixteenth-note figures.

Fourth system of musical notation, concluding the page. It includes a *cresc.* marking, a trill (*tr*), and a final *cresc.* marking. The system ends with a double bar line and a 2/4 time signature.





First system of musical notation, consisting of three staves (treble, middle, and bass clefs) in a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The music features a complex rhythmic pattern with many beamed notes and rests.

Second system of musical notation, continuing the piece with three staves. It includes a change in time signature from 2/4 to 3/4 and back to 2/4. The notation is dense with various note values and rests.

Third system of musical notation, featuring a 2/4 time signature. The top staff is marked *fp elegant* and contains a triplet of eighth notes. The middle staff is marked *fp träumend* and features a long, sweeping melodic line. The bottom staff has a steady bass accompaniment.

Fourth system of musical notation, also in 2/4 time. The top staff is marked *f mit Glanz sf* and includes a seven-note triplet. The middle staff continues the melodic line from the previous system. The bottom staff provides a consistent bass accompaniment.

First system of musical notation. The vocal line (top staff) features a melodic line with trills (tr) and a forte dynamic (*sf*). The piano accompaniment (middle and bottom staves) includes sixteenth-note runs with a forte dynamic (*f*) and the instruction *mit Glanz* (with brilliance). The key signature is one sharp (F#).

Second system of musical notation. The piano accompaniment (middle and bottom staves) features a triplet of eighth notes and a decrescendo (*mf dim. e rit.*). The key signature changes to one flat (F).

Third system of musical notation. The piano accompaniment (middle and bottom staves) is marked *im Tempo energisch* and *ff* (fortissimo). The key signature is one flat (F).

Fourth system of musical notation. The piano accompaniment (middle and bottom staves) continues with a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. The key signature is one flat (F).



First system of musical notation. It consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line starts with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The piano accompaniment has a grand staff with treble and bass clefs. The tempo/mood markings are *p leicht* and *poco rit.*.

Second system of musical notation. It continues the vocal and piano parts. The piano part features a change in chord structure, including a section with a key signature change to two flats (Bb, Eb). The tempo/mood markings include *mf ruhiger*, *rit.*, and *letztes Tempo*.

Third system of musical notation. The piano part features a prominent *glissando* in the right hand, indicated by a wavy line and a dotted line with an '8' above it. The tempo/mood marking is *glissando*.

Fourth system of musical notation. The piano part features a *rit.* marking and a *pp* (pianissimo) dynamic marking. The system concludes with a final chord in the piano part.

Charkow Dezember 1914.

# Eine Tanzimprovisation

über ein hebräisches Volkslied  
für Violine und Klavier  
von Joseph Achron.

# א טאנץ-אימפראוויזאציען

איבער א העברעאישע פאלקס-ליעד  
פאר פיעדעל און פיאנא  
פון יוסף אחראן.

Meiner Mutter.

Violine.

Das Volkslied, aufgenommen vom Autor dieses Stückes.

דאס פאלקס-ליעד פארשרייעבען פון אויטאר.

Allegretto

Schnell und schelmenhaft (♩ = 126-132)

Nicht so schnell wie am Anfang und graziös (♩ = 92-100)

The score consists of ten staves of music in G major. It begins with a *cresc.* marking and includes several sixteenth-note passages. The second staff is marked *ff jubelnd*. The third staff is marked *lustig* and *f*. The fourth staff is marked *fp elegant*. The fifth staff includes trills and is marked *f mit Glanz* and *sf*. The sixth staff is marked *im Tempo energisch*. The seventh staff is marked *mf dim. e rit.* and *ff poco rit.*. The eighth staff is marked *p leicht* and *ruhiger*. The ninth staff is marked *letztes Tempo* and *p*. The score concludes with a trill and a final sixteenth-note run.

Charkow Dezember 1914.

# Ausgaben der Gesellschaft für Jüdische Volksmusik in Petersburg

## I.

### Für Stimme und Piano

- 53. In Chejder — von M. Milner . . . . . 70 Kop.
- 56. Unter die Grinke Bojmelech — von M. Milner . . . . . 40 Kop.
- 48. Lomir sich überbeten — von S. Rosowsky . . . . . 30 Kop.
- 49. Ich bin a bal-agole — von S. Rosowsky . . . . . 30 Kop.
- 34. A Wieglied — von S. Rosowsky . . . . . 50 Kop.
- 40. Lied fun Estherke — von L. Ssaminsky . . . . . 40 Kop.
- 41. Lied fun a jessejme — von L. Ssaminsky . . . . . 30 Kop.
- 42. Unter Soreles Wiegele — von L. Ssaminsky . . . . . 20 Kop.
- 57. Farn Obscheid — von E. Sklar . . . . . 30 Kop.
- 14. Der Parom — von E. Sklar . . . . . 30 Kop.
- 15. Jeruscholaim — von E. Sklar . . . . . 50 Kop.
- 58. Fun »Schir haschirim« — von L. Streicher . . . . . 25 Kop.
- 11. Du Meidele, du schöns — von A. Schitomirski . . . . . 45 Kop.
- 12. Sog mir, du schön Meidele — von P. Lwow . . . . . 25 Kop.
- 25. Wos wet sain mikejach Burikes — von P. Lwow . . . . . 20 Kop.
- 13. Eili, Eili — von M. Schalit (2te Auflage) . . . . . 45 Kop.
- 30. A Lied fun a Fejgele — von M. Schalit . . . . . 30 Kop.
- 31. Mlawe Malke — von M. Schalit . . . . . 25 Kop.
- 27. Numo Ferach — von I. Kaplan . . . . . 25 Kop.
- 28. Der Philosoph — von H. Kopit . . . . . 25 Kop.
- 29. Di Mesinke oisgegeben — von H. Kopit . . . . . 35 Kop.
- 32. Basse Malke, effen mir — von I. Schuman . . . . . 20 Kop.
- 33. Schlof mejn Kind, mejn Krein — von I. Schuman . . . . . 20 Kop.

### Duett (für Bariton und Tenor) und Piano

- 51. Oj, effen mir uf — von H. Kopit . . . . . 55 Kop.
- 55. Über die Hejfen — von M. Milner . . . . . 80 Kop.
- 23. Sog se Rebenju — von O. Potoker und L. Zeitlin . . . . . 60 Kop.
- 26. A Retenisch — von P. Lwow . . . . . 45 Kop.

### Für Stimme, Violine und Piano

- 50. Wos wet sajn mit reb Isroel dem Frumen — von H. Kopit . . . . . 55 Kop.
- 10. As ich wolt gehat — von A. Schitomirsky . . . . . 50 Kop.
- 24. Schlof, majn Kind, ich wel dich wiegen — von A. Schitomirsky . . . . . 30 Kop.

### Für Stimme und Streichquartett

- 8. Unter Soreles Wiegele — von L. Ssaminsky . . . . . 40 Kop.

### Für Stimme und Chor

- 54. Unssane Tojkef — von M. Milner . . . . . 85 Kop.
- 21. Der Eiberster is der Mechuten — von A. Schitomirsky . . . . . 50 Kop.
- 22. Eili, Eili — von S. Gurowitsch . . . . . 80 Kop.

### Für Chor oder Quartett (und Piano ad libitum)

- 43. Eil jiwne Hagalil — von L. Ssaminsky . . . . . 25 Kop.
- 44. Ani hadal — von L. Ssaminsky . . . . . 30 Kop.
- 1. Di gilderne Pawe — von E. Sklar . . . . . 35 Kop.
- 2. Di alte Casche — von E. Sklar . . . . . 45 Kop.
- 3. Verjommert, verklogt — von E. Sklar . . . . . 30 Kop.
- 4. Chazkele — von E. Sklar . . . . . 50 Kop.
- 5. Hatikwo — von E. Sklar . . . . . 40 Kop.
- 6. Steh auf main Volk — von E. Sklar . . . . . 35 Kop.

Die Noten sind auch mit Text mit jüdischen und lateinischen Buchstaben versehen.

#### Alle Preise ohne Porto

Als Porto wird für eine jede No. 2 Kop., als Eingeschrieben wird 7 Kop. (für Ausland 10 Kop.) erhoben.

Bei einer Bestellung in Höhe von 5 Rbl. wird kein Porto erhoben.

Auf dem Noten-Lager der Gesellschaft sind auch alle jüdischen Lieder von J. Engel (Moskau) und and. zu beziehen. (Extra Prospekt.)

Mit Bestellungen wende man sich an die Adresse:

**Rußland, St. Petersburg**  
7te Rosdestwenska, 6, W. 24

## Für Violine und Piano

- 35. Hebräische Melodie — von J. Achron . . . . . 50 Kop.
- 36. Hebräischer Tanz — J. Achron . . . . . 1 Rubel
- 37. Hebräisches Wiegenlied — von J. Achron . . . . . 25 Kop.
- 38. Eli Zion — von Zeitlin-Achiron . . . . . 30 Kop.
- 46. A Nigun fun Schajke Faifer — von M. Gnessin . . . . . 20 Kop.
- 39. Kleine Rapsodie — von L. Ssaminsky . . . . . 55 Kop.
- 9. Ch'ssidich — von L. Saminski. (2te Auflage) . . . . . 35 Kop.
- 19. Dem Reben's Nigun — von A. Schitomirski . . . . . 30 Kop.
- 20. Volochl — von P. Lwow . . . . . 35 Kop.

## Für Violoncell und Piano

- 45. Eli Zion — von L. Zeitlin . . . . . 30 Kop.

## Für Piano

- 52. Bejm Rebus zu Mlawe Malke — von M. Milner . . . . . 60 Kop.
- 16. Freilichs — von H. Kopit . . . . . 40 Kop.

## Trio für Violine, Violoncell und Piano

- 47. Fantastischer Tanz — von S. Rosowsky . . . . . 1 Rubel 75 Kop.

## Für Harfe (oder Violine), Piano und Harmonium

- 17. Jüdische Melodie — von I. Kaplan . . . . . 50 Kop.

## Für Streichquartett

- 7. Dem Rebens Nigun — von A. Schitomirski . . . . . 50 Kop.

## Für Streichquintett

- 18. Reb Nachman's Nigun — von L. Zeitlin . . . . . 50 Kop.

## II.

a) **Lieder-Sammelbuch für die jüdische Schule u. Familie.**  
2te verbesserte u. vergrößerte Auflage. 85 Lieder für einen dreist. Chor (auch für Solo) und Piano (I. Skarbowe Volkslieder, II. Weltliche Volkslieder, III. Lieder ohne Worte, IV. Künstlerische Lieder). Beilage: »Trop« (Tajmej hanginojs).

Zusammengestellt von S. Kisselgof. Bearbeitet von A. Schitomirsky und P. Lwow. Herausgegeben unter Mitwirkung der Gesellschaft zur Förderung der Bildung der Juden in Rußland.

Preis **1 Rubel 50 Kop.** In Prachtband 2 Rubel.

- b) **Texte zum Lieder-Sammelbuche** . . . . . 15 Kop.
- c) **Über jüdische Volksmusik** (Referat in jüdischer Sprache, lithogr.) — von S. Kisselgof . . . . . 1 Rubel

די ליעדער זענען ערלויבט דורך דער דראמאטישער צענטער, אויף  
העדיעם ליעד און דאס ספעציעלע בעצייכענט.

### אלע פרויווען און פארטא

ביין די נאטען איז דער טעקסט פון די ליעדער געשריבען  
פאראלעל מיט אידישע און לאטיינישע אותיות.

פארטא פאר יעדער איינצעל 2 קאפ., פון די נאטען — 2 קאפ., די וואס  
וויילען בעקומען בעשטעלט (זאקאז) דארפן צוצאהלען 7 קאפ.  
(פאר אויסלאנד — 10 קאפ.), פער נאכאהיך — 17 קאפ.

די וואס שרייבען אויס ניט וועניגער ווי אויף 5 רובל, בעקומען  
פארטא—פריי.

ביז 1 רובל קען מען שיקען פאסט מארקען.

מיטגליעדער פון דער געזעלשאפט, וואס צאהלען יעהרליך,

ניט וועניגער פון 3 רובל, בעקומען דאס ליעדער-זאמעלבוך

אומזיסט: אויף אלע איבעריגע אויסגאבען — 20% ראבאט.

דורך דער געזעלשאפט קען מען בעקומען אלע אידישע ליעדער  
פון י. עניגעל (מאסקווע) אין אנד. (ספעציעלע פראסעקטען).

מיט בעשטעלונגען און אויסקונפטען ווענדען זיך:

Въ Правление Общества Еврейской народной музыки,  
С.-Петербургъ, 7 Рождественская 6, кв. 24.

